

C-320

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-320

An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts

FIRST READING, OCTOBER 4, 2011

NOTE

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MRS. MOURANI

C-320

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-320

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 4 OCTOBRE 2011

NOTE

2^e session, 41^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} MOURANI

SUMMARY

This enactment requires the Government of Canada to undertake not to obstruct the application of the *Charter of the French Language* in Quebec.

SOMMAIRE

Le texte précise que le gouvernement fédéral s'engage à ne pas entraver l'application de la *Charte de la langue française* sur l'ensemble du territoire du Québec.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-320

PROJET DE LOI C-320

An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. 31
(4th Supp.)

OFFICIAL LANGUAGES ACT

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

L.R., ch. 31
(4^e suppl.)

1. The preamble of the *Official Languages Act* is amended by adding the following after the last paragraph:

1. Le préambule de la *Loi sur les langues officielles* est modifié par adjonction, après le 5 dernier paragraphe, de ce qui suit :

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes that French is the official language of Quebec and the common language in Quebec;

qu'il reconnaît que le français est la langue officielle du Québec et la langue commune au Québec,

2. Subsection 41(2) of the Act is replaced by the following:

2. Le paragraphe 41(2) de la même loi est 10 remplacé par ce qui suit :

Undertaking

(1.1) The Government of Canada undertakes not to obstruct the application of the *Charter of the French Language*, R.S.Q., c.C-11, in 15 Quebec.

(1.1) Le gouvernement fédéral s'engage à ne pas entraver l'application de la *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch.C-11, sur l'ensemble du territoire du Québec. 15

Engagement

Duty of federal institutions

(2) Every federal institution has the duty to ensure that positive measures are taken for the implementation of the commitments and undertaking under subsections (1) and (1.1). For 20 greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces and, in Quebec, while respecting the *Charter of the French Language*.

(2) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des mesures positives pour mettre en oeuvre ces engagements. Il demeure entendu que cette mise en oeuvre se fait dans le respect des champs de 20 compétence et des pouvoirs des provinces, notamment dans le respect de la *Charte de la langue française* sur l'ensemble du territoire du Québec.

Obligations des institutions fédérales

3. Section 43 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Implementation in Quebec

(1.1) Any measure referred to in subsection (1) shall be implemented, in Quebec, in a manner that is consistent with the objectives of the *Charter of the French Language*.

4. Section 55 of the Act is renumbered as subsection 55(1) and is amended by adding the following:

Duties and functions in Quebec

(2) In Quebec, the Commissioner shall carry out the duties and functions referred to in subsection (1) in a manner that does not obstruct the application of the *Charter of the French Language*.

3. L'article 43 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) La mise en oeuvre sur le territoire du Québec des mesures visées au paragraphe (1) ne doit pas être contraire aux objectifs de la *Charte de la langue française*.

4. L'article 55 de la même loi devient le paragraphe 55(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Il exerce ses attributions sur le territoire du Québec de manière à ne pas entraver l'application de la *Charte de la langue française*.

R.S., c. L-2

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2

5. The Canada Labour Code is amended by adding the following after section 4:

Application in Quebec

4.1 Any federal work, undertaking or business carrying on activities in Quebec is subject to the requirements of the *Charter of the French Language*, R.S.Q., c. C-11.

5. Le Code canadien du travail est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

4.1 Les entreprises fédérales qui exercent leurs activités sur le territoire du Québec sont assujetties aux exigences prévues dans la *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch. C-11.

R.S., c. C-44; 1994, c. 24, s. 1(F)

CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

L.R., ch. C-44; 1994, ch. 24, art. 1(F)

6. Section 10 of the Canada Business Corporations Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception

(3.1) Despite subsection (3), the name of a corporation that carries on business in the Province of Quebec shall be in a form that meets the requirements of the *Charter of the French Language*, R.S.Q., c. C-11.

6. L'article 10 de la Loi canadienne sur les sociétés par actions est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Malgré le paragraphe (3), la dénomination sociale d'une société qui exerce ses activités dans la province de Québec doit satisfaire aux exigences de la *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch. C-11.